叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尼尔·芒罗作品索引，(index For Works Of Neil Munro Hyperlinks To) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼尔·芒罗作品索引，(Index for Works of Neil Munro Hyperlinks to)

['ɪndeks][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv]
INDEX **FOR** **WORKS** **OF**
指数 为了 作品 的

作品索引

[ni:l] [mən'roʊ]
NEIL **MUNRO**
尼尔 门罗

尼尔·芒罗

[baɪ] [ni:l] [mən'roʊ]
By **Neil** **Munro**
经过 尼尔 芒罗

作者：尼尔·芒罗

[wɪð] ['haɪpəlɪnks] [tu:; tə][ɔ:l] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['i:bʊks]
With **hyperlinks** **to** **all** **Chapters** **of** **the** **Individual** **Ebooks**
和 超链接 到 全部 章节 的 这 个人 电子书

包含指向各电子书所有章节的超链接

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][gəʊ][də'rektli][tu:; tə]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **go** **directly** **to**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 去 直接地 到

点击每个标题前的 ## 即可直接跳转到

[ə; eɪ] [lɪŋkt] ['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:teɪld] ['tʃæptəz] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪstɪd] ['i:bʊks] .
a **linked** **index** **of** **the** **detailed** **chapters** **for** **any** **of** **the** **listed** **ebooks** **.**
一个 链接 指数 的 这 详细的 章节 为了 任何 的 这 列出 电子书 .

所有列出的电子书均提供详细章节的链接索引。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɒn] - [laɪn] ['i:buk] .
Click **on** **the** **title** **to** **open** **the** **entire** **on** **-** **line** **ebook** **.**
点击 在 这 标题 到 打开 这 全部的 在 - 线 电子书 .

点击标题即可打开整本在线电子书。

[du:m] ['kɑ:s(ə)l]
**#** **DOOM** **CASTLE**
厄运 城堡

末日城堡

[dʒɪli:ən] [ðə; ði] ['dri:mə(r)]
**#** **GILIAN** **THE** **DREAMER**
吉利安 这 梦想家

梦想家吉利安

[dʒɒn] ['splendɪd]
 # # JOHN SPLENDID
约翰 灿烂

约翰·斯普伦迪德

[ðə; ði] [lɒst] ['piːbrɒk; 'piːbrɒx][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
 # # THE LOST PIBROCH and OTHERS
这 丢失的 皮布罗赫 和 其他的

失落的皮布罗赫及其他

[bʌd]
 # # BUD
芽

芽

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
 # # THE SHOES OF FORTUNE
这 鞋 的 财富

幸运之鞋

-
 # # ERCHIE
-

ERCHIE

['dʒɔːnti] [dʒɒk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
 # # JAUNTY JOCK AND OTHERS
轻快的 运动健将 和 其他的

潇洒的运动员和其他人

[ðə; ði] [dɑːft] [deɪz]
THE DAFT DAYS
这 愚蠢 天

愚蠢的日子

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[duːm] ['kɑːs(ə)l]
DOOM CASTLE
厄运 城堡

末日城堡

[baɪ] [niːl] [mən'roʊ]
By NEIL MUNRO
经过 尼尔 门罗

作者：尼尔·芒罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[duːm] ['kɑːs(ə)l]
DOOM CASTLE
厄运 城堡

末日城堡

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [kaʊnt] ['vɪktə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]
CHAPTER I — COUNT VICTOR COMES TO A STRANGE COUNTRY
章 我 — 数数 胜利者 来 到 一个 奇怪的 国家

第一章——维克多伯爵来到一个陌生的国度

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] [pə'sjuːt]

CHAPTER	II	—	THE	PURSUIT
章	二	—	这	追逐

第二章——追捕

['tʃæptə(r)] [θriː] — ['bærən] [ɒv; əv] [duːm]

CHAPTER	III	—	BARON	OF	DOOM
章	三、	—	男爵	的	厄运

第三章——末日男爵

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — ['wɒntɪd] , [ə; eɪ][spaɪ]

CHAPTER	IV	—	WANTED	,	A	SPY
章	第四	—	通缉	,	一个	间谍

第四章——通缉一名间谍

['tʃæptə(r)] [viː] — [ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let]

CHAPTER	V	—	THE	FLAGEOLET
章	V	—	这	鞭状

第五章——小旗

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — ['mʌŋgəʊ] [bɔɪd]

CHAPTER	VI	—	MUNGO	BOYD
章	六年级	—	芒戈	博伊德

第六章——蒙戈·博伊德

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed]

CHAPTER	VII	—	THE	BAY	OF	THE	BOAR'S	HEAD
章	七	—	这	湾	的	这	野猪的	头

第七章——野猪头湾

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

CHAPTER	VIII	—	AN	APPARITION
章	八	—	一个	幻影

第八章——幻影

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [træpt]

CHAPTER	IX	—	TRAPPED
章	第九章	—	被困

第九章——困境

['tʃæptə(r)] [eks] — [sɪm] [mək'tægərt] , ['tʃeɪmbəlɪn]

CHAPTER	X	—	SIM	MACTAGGART	,	CHAMBERLAIN
章	X	—	SIM	麦克塔格特	,	管家

第十章——西姆·麦克塔格特，张伯伦

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

CHAPTER	XI	—	THE	WOMAN	AT	THE	WINDOW
章	十一	—	这	女士	在	这	窗户

第十一章——窗边的女人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['oʊmənz][ænd; ənd] [ə'lɑːmz]

CHAPTER	XII	—	OMENS	AND	ALARMS
章	十二	—	预兆	和	警报

第十二章——预兆与警示

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [gʊd] ['leɪdi]

CHAPTER	XIII	—	A	LAWYER'S	GOOD	LADY
章	十三	—	一个	律师	好的	女士

第十三章——律师的好妻子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['klæmə(r)]

CHAPTER	XIV	—	CLAMOUR
章	十四	—	叫嚣

第十四章——喧嚣

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] — [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt]
CHAPTER XV — A RAY OF LIGHT
章 十五 — 一个 射线 的 光

第十五章——一道光芒

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [əˈlɪviə]
CHAPTER XVI — OLIVIA
章 十六 — 奥利维亚

第十六章——奥利维亚

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] ['siːkrət]
CHAPTER XVII — A SENTIMENTAL SECRET
章 十七 — 一个 感伤的 秘密

第十七章——一段感伤的秘密

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — “ [lɒk] [slɔɪ] !
CHAPTER XVIII — “ Loch Sloy !
章 十八 — ” 湖 斯洛伊 !

第十八章——”斯洛伊湖!

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
” CHAPTER XIX — REVELATION
” 章 十九 — 启示

第十九章——启示录

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['meləʊdi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] [ɪn]
CHAPTER XX — AN EVENING'S MELODY IN THE BOAR'S HEAD INN
章 xx — 一个 晚上 旋律 在 这 野猪的 头 客栈

第二十章——野猪头客栈的夜晚旋律

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [kaʊnt] ['vɪktə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz]
CHAPTER XXI — COUNT VICTOR CHANGES HIS QUARTERS
章 二十一 — 数数 胜利者 变化 他的 四分之一

第二十一章——维克多伯爵更换住处

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['ləʊnli] ['leɪdi]
CHAPTER XXII — THE LONELY LADY
章 二十二 — 这 孤独 女士

第二十二章——孤独的女士

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] —
CHAPTER XXIII —
章 二十三 —

第二十三章——

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt]
A MAN OF NOBLE SENTIMENT
一个 男人 的 高贵 情绪

一位具有高尚情操的人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ə; eɪ] ['brəʊkən] [trɪst]
CHAPTER XXIV — A BROKEN TRYST
章 二十四 — 一个 破碎的 幽会

第二十四章——破碎的幽会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
CHAPTER XXV — RECONCILIATION
章 25 — 和解

第二十五章——和解

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [duːks] [bɔːl]
CHAPTER XXVI — THE DUKE'S BALL
章 26 — 这 公爵的 球

第二十六章——公爵的舞会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði]['djuːəl] [ɒn] [ðə; ði] [sændz]

CHAPTER	XXVII	—	THE	DUEL	ON	THE	SANDS
章	xxvii	—	这	决斗	在	这	沙子

第二十七章——沙滩决斗

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði]['djuːəl] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] — [kənˈtɪnjuːd] .

CHAPTER	XXVIII	—	THE	DUEL	ON	THE	SANDS	—	Continued	.
章	二十八	—	这	决斗	在	这	沙子	—	持续	.

第二十八章——沙滩决斗——（续）

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] — [ðə; ði] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [fɒs]

CHAPTER	XXIX	—	THE	CELL	IN	THE	FOSSE
章	二十九	—	这	细胞	在	这	福斯

第二十九章——沟壑中的牢房

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks] — [ə; eɪ] ['djuːkl] [ˌdɪspjuˈteɪʃn]

CHAPTER	XXX	—	A	DUCAL	DISPUTATION
章	XXX	—	一个	公爵	争论

第三十章——公爵之争

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [flaɪt]

CHAPTER	XXXI	—	FLIGHT
章	xxxi	—	航班

第三十一章——飞行

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] — [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

CHAPTER	XXXII	—	THE	INDISCRETION	OF	THE	DUCHESS
章	xxxii	—	这	轻率	的	这	公爵夫人

第三十二章——公爵夫人的轻率之举

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] — [bæk] [ɪn] [duːm]

CHAPTER	XXXIII	—	BACK	IN	DOOM
章	xxxiii	—	后退	在	厄运

第三十三章——重返末日

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [stɔːm]

CHAPTER	XXXIV	—	IN	DAYS	OF	STORM
章	34	—	在	天	的	风暴

第三十四章——暴风雨的日子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] — [ə; eɪ] ['dæmnəˌt(ə)rɪ] ['dɒkjumənt]

CHAPTER	XXXV	—	A	DAMNATORY	DOCUMENT
章	xxxv	—	一个	谴责	文档

第三十五章——一份毁灭性的文件

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] — [lʌv]

CHAPTER	XXXVI	—	LOVE
章	xxxvi	—	爱

第三十六章——爱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] — [ðə; ði] ['fjuːtaɪl] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet]

CHAPTER	XXXVII	—	THE	FUTILE	FLAGEOLET
章	xxxvii	—	这	徒劳	鞭状

第三十七章——徒劳的小鞭

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] —

CHAPTER	XXXVIII	—
章	38	—

第三十八章——

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

A	WARNING
一个	警告

警告

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] — [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bæləd]
CHAPTER XXXIX — BETRAYED BY A BALLAD
章 xxxix — 背叛 经过 一个 民谣

第三十九章——被一首民谣出卖

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt]
CHAPTER XL — THE DAY OF JUDGMENT
章 XL — 这 天 的 判断

第四十章——审判日

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] — [kən'kluːʒn]
CHAPTER XLI — CONCLUSION
章 xli — 结论

第四十一章——结论

[dʒɪliːən] [ðə; ði] ['driːmə(r)]
GILIAN THE DREAMER
吉利安 这 梦想家

梦想家吉利安

[hɪz; ɪz] ['fænsi] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)]
His Fancy , His Love and Adventure
他的 想要 , 他的 爱 和 冒险

他的奇思妙想、他的爱与冒险

[baɪ] [niːl] [mən'roʊ]
By Neil Munro
经过 尼尔 芒罗

作者：尼尔·芒罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒɪliːən] [ðə; ði] ['driːmə(r)]
GILIAN THE DREAMER
吉利安 这 梦想家

梦想家吉利安

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] [wen] [ðə; ði] [giːn] - [triː] ['blɒsəmd]
I WHEN THE GEAN - TREE BLOSSOMED
我 什么时候 这 吉恩 - 树 盛开

当金树开花时

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['penʃənəz]
CHAPTER II THE PENSIONERS
章 二 这 退休人员

第二章 退休人员

['tʃæptə(r)] [θri:][ðə; ði] ['fju:nərəl]
CHAPTER III THE FUNERAL
章 三、 这 葬礼

第三章 葬礼

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] [mɪs] ['meəri]
CHAPTER IV MISS MARY
章 第四 错过 玛丽

第四章 玛丽小姐

['tʃæptə(r)] [vi:][ðə; ði] ['brʌðəz]
CHAPTER V THE BROTHERS
章 V 这 兄弟

第五章 兄弟俩

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l]
CHAPTER VI COURT - MARTIAL
章 六年级 法庭 - 武术

第六章 军事法庭

['tʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði][mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ki:]
CHAPTER VII THE MAN ON THE QUAY
章 七 这 男人 在 这 码头

第七章 码头上的男人

['tʃæptə(r)] [eɪtθ][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['sʌpə(r)] ['pɑ:ti]
CHAPTER VIII THE SHERIFF'S SUPPER PARTY
章 八 这 警长的 晚餐 派对

第八章 警长的晚宴

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ˌækə'di:miə]
CHAPTER IX ACADEMIA
章 第九章 学术界

第九章 学术界

['tʃæptə(r)] [eks] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sɜ:vɪs]
CHAPTER X ON HIS MAJESTY'S SERVICE
章 X 在 他的 陛下的 服务

第十章 为陛下效力

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm]
CHAPTER XI THE SOUND OF THE DRUM
章 十一 这 声音 的 这 鼓

第十一章 鼓声

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n]
CHAPTER XII ILLUSION
章 十二 错觉

第十二章 幻觉

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [gəʊst]
CHAPTER XIII A GHOST
章 十三 一个 鬼

第十三章 幽灵

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] - [lʌv] ['stɔ:ri]
THE CORNAL'S LOVE STORY
这 - 爱 故事

科尔纳尔的爱情故事

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] “ [dʒi:n]
CHAPTER XV ON BOARD THE “ JEAN
章 十五 在 木板 这 ” 牛仔裤

第十五章 在“让号”上

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ][ðə; ði] ['despərət] ['bæt(ə)l]
” CHAPTER XVI THE DESPERATE BATTLE
” 章 十六 这 绝望的 战斗

第十六章 殊死一战

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [stɔ:m]
THE STORM
这 风暴

风暴

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [dɪ'skʌvəri]
CHAPTER XVIII DISCOVERY
章 十八 发现

第十八章 发现

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [laɪts] [aʊt] !
CHAPTER XIX LIGHTS OUT !
章 十九 灯 出去 !

第十九章 熄灯!

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]
CHAPTER XX THE RETURN
章 xx 这 返回

第二十章 回归

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['si:z(ə)n]
CHAPTER XXI THE SORROWFUL SEASON
章 二十一 这 悲伤 季节

第二十一章 悲伤的季节

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [ɪn] [tʃɜ:tʃ]
CHAPTER XXII IN CHURCH
章 二十二 在 教会

第二十二章 教会

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [jʌŋ] ['aɪlə]
CHAPTER XXIII YOUNG ISLAY
章 二十三 年轻的 艾莱岛

第二十三章 年轻的艾莱岛

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] [mæm] [haʊs]
CHAPTER XXIV MAAM HOUSE
章 二十四 女士 房子

第二十四章 玛姆之家

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:][ðə; ði] ['i:vzdrɒpə(r)]
CHAPTER XXV THE EAVESDROPPER
章 25 这 偷听者

第二十五章 偷听者

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [ə'gen]
CHAPTER **XXVI** **AGAIN**
章 26 再次

第二十六章（续）

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
IN **THE** **GARDEN**
在 这 花园

在花园里

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [ə'lɑːm]
CHAPTER **XXVII** **ALARM**
章 xxvii 警报

第二十七章 警报

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - [ˌɒpə'tjuːnəti]
CHAPTER **XXVIII** **GILIAN'S** **OPPORTUNITY**
章 二十八 - 机会

第二十八章 吉利安的机会

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt]
THE **ELOPEMENT**
这 私奔

私奔

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)]
CHAPTER **XXX** **AMONG** **THE** **HEATHER**
章 XXX 之中 这 希瑟

第三十章 石楠丛中

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [dɪ'faɪəns]
CHAPTER **XXXI** **DEFIANCE**
章 xxxi 蔑视

第三十一章 反抗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː][æn; ən][əʊld] [meɪdz] ['siːkrət]
CHAPTER **XXXII** **AN** **OLD** **MAID'S** **SECRET**
章 xxxii 一个 老的 女佣 秘密

第三十二章 老处女的秘密

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['prɒmɪs]
THE **PROMISE**
这 承诺

承诺

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] [tʃeɪs]
CHAPTER **XXXIV** **CHASE**
章 34 追赶

第三十四章 追逐

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv][æn; ən] ['empti] [hʌt]
CHAPTER **XXXV** **AN** **EMPTY** **HUT**
章 xxxv 一个 空的 小屋

第三十五章 空屋

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] [kən'kluːʒn]
CHAPTER XXXVI CONCLUSION
章 xxxvi 结论

第三十六章 结论

[dʒɒn] ['splendɪd]
JOHN SPLENDID
约翰 灿烂

约翰·斯普伦迪德

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [lɔːn]
The Tale of a Poor Gentleman , and the Little Wars of Lorn
这 故事 的 一个 贫穷的 绅士 , 和 这 小的 战争 的 洛恩

《穷绅士的故事》和《洛恩的小战争》

[baɪ] [niːl] [mən'roʊ]
By Neil Munro
经过 尼尔 芒罗

作者：尼尔·芒罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

([nəʊt] : ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] [nəʊ'teɪʃn] [skɪpt] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] ['kɒpi] .)
(Note : Chapter XII notation skipped in the print copy .)
(笔记 : 章 十二 符号 跳过 在 这 打印 复制 .)

（注：印刷版省略了第十二章的注释。）

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[dʒɒn] ['splendɪd] .
JOHN SPLENDID .
约翰 灿烂 .

约翰·斯普伦迪德。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [fiːld] .
CHAPTER I . FROM THE FOREIGN FIELD .
章 我 . 从 这 外国的 场地 .

第一章 来自国外。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- - .
GILLESBEG GRUAMACH .
- - .

吉勒斯贝格·格鲁阿马赫。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði][steə(r)] .
THE LADY ON THE STAIR .
这 女士 在 这 楼梯 .

楼梯上的女士。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'lɑːm] .
A NIGHT ALARM .
一个 夜晚 警报 .

夜间闹钟。

['tʃæptə(r)] [viː] . [kɜːk] [lɔː] .
CHAPTER V . KIRK LAW .
章 V . 柯克 法律 .

第五章 柯克法律。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [muːdz] .
MY LADY OF MOODS .
我的 女士 的 情绪 .

我的情绪女神。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
CHILDREN OF THE MIST .
孩子们 的 这 薄雾 .

迷雾之子。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [beɪl] - ['faɪərz] [ɒn] [ðə; ði] [b'ɛnz] .
THE BALE - FIRES ON THE BENS .
这 包 - 火灾 在 这 本斯 .

山丘上的柴堆火。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
CHAPTER IX . INVASION .
章 第九章 . 入侵 .

第九章 入侵

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
CHAPTER X . THE FLIGHT TO THE FOREST .
章 X . 这 航班 到 这 森林 .

第十章 逃往森林

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɒn] [b'ɛnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
ON BENS OF WAR .
在 本斯 的 战争 .

论战争的本质。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[weə(r)] [tredz] [ðə; ði][dɪə(r)] .
WHERE **TREADS** **THE** **DEER** **.**
在哪里 踏板 这 鹿 .

鹿的足迹。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
MY **LADY** **AND** **THE** **CHILD** **.**
我的 女士 和 这 孩子 .

我的夫人和孩子。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] .
CONFESSIONS **OF** **A** **MARQUIS** **.**
忏悔 的 一个 侯爵 .

侯爵的自白。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɑː'kɑːbər] .
OUR **MARCH** **FOR** **LOCHABER** **.**
我们的 行进 为了 洛哈伯 .

我们向洛哈伯进军。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [lɔːn] .
IN **THE** **LAND** **OF** **LORN** **.**
在 这 土地 的 孤独 .

在孤独之地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[bɑːd] [ɒv; əv] ['kɛpɑːk] .
BARD **OF** **KEPPOCH** **.**
诗人 的 凯波奇 .

凯波赫的吟游诗人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['dʒɜːni] .
THE **MIRACULOUS** **JOURNEY** **.**
这 神奇 旅行 .

奇妙之旅。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . [ˌɪnvər'lɒki] .
CHAPTER **XX** **.** **INVERLOCHY** **.**
章 xx . 因弗洛奇 .

第二十章 因弗洛希

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['sev(ə)n] ['brəʊkən] [men] .
SEVEN **BROKEN** **MEN** **.**
七 破碎的 男士 .

七个破碎的男人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[deɪm] [duː] .
DAME **DUBH** **.**
贵妇人 杜布 .

杜布夫人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [glen'kəʊ] .
THE **WIDOW** **OF** **GLENCOE** **.**
这 寡妇 的 格伦科 .

格伦科的寡妇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] .
A **NIGHT'S** **SHELTER** **.**
一个 夜晚 庇护所 .

一夜的庇护所。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['æŋgri] ['iːvzdrɒpə(r)] .
THE **ANGRY** **EAVESDROPPER** **.**
这 生气的 偷听者 .

愤怒的偷听者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[træpt] .
TRAPPED .
被困 .

被困住了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** .
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] .
A **TAVERN** **IN** **THE** **WILDS** .
一个 酒馆 在 这 荒野 .

荒野中的一家酒馆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** .
章 二十八 .

第二十八章

[lɒst] [ɒn] [ðɪs] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - .
LOST **ON** **THIS** **MOOR** **OF** **KANNOCH** .
丢失的 在 这 泊 的 - .

迷失在坎诺赫荒原上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .
THE **RETURN** .
这 返回 .

回归。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** .
章 XXX .

第三十章

- ['bedruːm] .
ARGILE'S **BEDROOM** .
- 卧室 .

阿吉尔的卧室。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . ['mɪstrəs] ['betɪ] .
CHAPTER **XXXI** . **MISTRESS** **BETTY** .
章 xxxi . 情妇 贝蒂 .

第三十一章 贝蒂夫人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** .
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
A **SCANDAL** **AND** **A** **QUARREL** .
一个 丑闻 和 一个 争吵 .

丑闻与争吵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['brəʊkən] [sɔ:d] .
THE **BROKEN** **SWORD** **.**
这 破碎的 剑 .

断剑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
LOVE **IN** **THE** **WOODS** **.**
爱 在 这 树林 .

林中之恋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ˌfeə'wel] .
FAREWELL **.**
告别 .

告别。

[ðə; ði] [lɒst] ['pi:brɒk; 'pi:brɒx]
THE **LOST** **PIBROCH**
这 丢失的 皮布罗赫

失落的皮布罗赫

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ʃi:lɪŋ] ['stɔ:riz]
AND **OTHER** **SHEILING** **STORIES**
和 其他 谢林 故事

以及其他牧羊故事

[baɪ] [ni:l] [mən'roʊ]
By **Neil** **Munro**
经过 尼尔 芒罗

作者：尼尔·芒罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [lɒst] ['pi:brɒk; 'pi:brɒx]
THE **LOST** **PIBROCH**
这 丢失的 皮布罗赫

失落的皮布罗赫

[red] [hænd]
RED **HAND**
红色的 手

红手

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] - [eɪl]
THE **SECRET** **OF** **THE** **HEATHER** **-** **ALE**
这 秘密 的 这 希瑟 - 麦芽酒

石楠花啤酒的秘密

- ['tʃɪldrən]
BOBOON'S **CHILDREN**
- 孩子们

波布恩的孩子们

[ðə; ði] [fel] ['sɑːdʒənt] .
THE **FELL** **SERGEANT** **.**
这 跌倒 军士 .

堕落的军士长。

[blæk] ['mɜːrdoʊ]
BLACK **MURDO**
黑色的 默多

黑谋杀

[ðə; ði] [siː] - ['feəri] [ɒv; əv] [frentʃ] ['fɔːlənd] .
THE **SEA** **-** **FAIRY** **OF** **FRENCH** **FORELAND** **.**
这 海 - 仙女 的 法语 前陆 .

法国前兰海域的海仙子。

- ['səʊldʒə(r)]
SHUDDERMAN **SOLDIER**
- 士兵

战栗战士

[wɔː(r)] .
WAR **.**
战争 .

战争。

[ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz]
A **FINE** **PAIR** **OF** **SHOES**
一个 美好的 一对 的 鞋

一双好鞋

['kɑːs(ə)l] [dɑːk] .
CASTLE **DARK** **.**
城堡 黑暗的 .

黑暗城堡。

[ə; eɪ]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['glɒsəri] .
A **GAELIC** **GLOSSARY** **.**
一个 盖尔语 词汇表 .

盖尔语词汇表。

[bʌd]
BUD
芽

芽

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ] [niːl] Munro1906
By **Neil** **Munro1906**
经过 尼尔 Munro1906

作者：尼尔·芒罗1906

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
THE **SHOES** **OF** **FORTUNE**
这 鞋 的 财富

幸运之鞋

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] ['mænhʊd] [lʌv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒntent] [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː]
HOW **THEY** **BROUGHT** **TO** **MANHOOD** **LOVE** **ADVENTURE** **AND** **CONTENT** **AS** **ALSO** **INTO**
如何 他们 带来 到 男子气概 爱 冒险 和 内容 作为 还 进入

['daɪvəz] ['perilz] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] ['ɑːmi]
DIVERS **PERILS** **ON** **LAND** **AND** **SEA** **IN** **FOREIGN** **PARTS** **AND** **IN** **AN** **ALIEN** **ARMY**
潜水员 危险 在 土地 和 海 在 外国的 部分 和 在 一个 外星人 军队

[pɔːl] [grɛg] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [den] [ɪn] ['skɒtlənd]
PAUL **GREIG** **OF** **THE** **HAZEL** **DEN** **IN** **SCOTLAND**
保罗 格雷格 的 这 榛 丹 在 苏格兰

他们如何将热爱冒险和充实感带入成年，同时也让他们在异国他乡的陆地和海洋中经历各种危险，甚至加入一支外星军队——苏格兰榛树谷的保罗·格雷格

[wʌn] [taɪm] ['pɜːsə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] - ['brɪgənˌtiːn] [ɒv; əv] [hʌl] [ænd; ənd] [leɪt]
ONE **TIME** **PURSER** **OF** **'** **THE** **SEVEN** **SISTERS** **'** **BRIGANTINE** **OF** **HULL** **AND** **LATE**
一 时间 乘务长 的 - 这 七 姐妹 - 双桅帆船 的 船体 和 晚的

[lef'tenənt]
LIEUTENANT
中尉

曾任赫尔"七姐妹"号双桅帆船的财务主管，已故中尉

[ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [doʊvɝːnj]
IN **THE** **REGIMENT** **D'AUVERGNE**
在 这 团 奥弗涅

在奥弗涅军团

[ɔːl] [æz; əz] [rɪt] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ]
ALL **AS** **WRIT** **BY** **HIM** **AND** **NOW**
全部 作为 写 经过 他 和 现在

全部由他所写，现在

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [set] [fɔːθ]
FOR **THE** **FIRST** **TIME** **SET** **FORTH**
为了 这 第一的 时间 放 前进

首次提出

[baɪ] [niːl] [mən'roʊ]
By **Neil** **Munro**
经过 尼尔 芒罗

作者：尼尔·芒罗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [es] . [bɔɪd]
Illustrated **by** **A** **.** **S** **.** **Boyd**
插图 经过 一个 . S . 博伊德

由A.S.博伊德绘制插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
THE **SHOES** **OF** **FORTUNE**
这 鞋 的 财富

幸运之鞋

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

-
ERCHIE
-

埃尔奇

[maɪ][drəʊl] [frend]
My **Droll** **Friend**
我的 滑稽 朋友

我那滑稽的朋友

[baɪ] [hjuː] ['fuːlɪs]
By **Hugh** **Foulis**
经过 休 福里斯

休·富利斯

([niːl] [mən'roʊ])
(Neil Munro)
(尼尔 芒罗)

（尼尔·芒罗）

([ðə; ði] ['lʊkə(r)] - [ɒn])
(The Looker - On)
(这 观察者 - 在)

（旁观者）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

-
ERCHIE
-

埃尔奇

[ai] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][æn; ən] [ɒd] ['kærəktə(r)]
I INTRODUCTORY TO AN ODD CHARACTER
我 引言 到 一个 奇怪的 特点

初识一个古怪的角色

[ˌaɪ 'aɪ] - ['flɪtɪŋ]
II ERCHIE'S FLITTING
二 - 飞掠

二、埃尔奇的飞行

[θriː] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz]
III DEGENERATE DAYS
三、 退化 天

第三阶段退化日

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][bɪg] [mək'fiː]
IV THE BURIAL OF BIG MACPHEE
第四 这 葬礼 的 大的 麦克菲

第四章 大麦克菲的葬礼

[viː][ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn]
V THE PRODIGAL SON
V 这 浪子 儿子

第五章 浪子回头

['sɪksθ]['mɪsɪz] ['dʌfi] [dɪ'zɜːts] [hɜː(r); hə(r)][mæn]
VI MRS DUFFY DESERTS HER MAN
六年级 太太 达菲 沙漠 她 男人

第六章 达菲夫人抛弃了她的男人

[sevn] ['kɑːrnɪgiz] [wiː] ['læsi]
VII CARNEGIE'S WEE LASSIE
七 卡内基 WE 恋人

第七部 卡内基的《小姑娘》

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
A **SON** **OF** **THE** **CITY**
一个 儿子 的 这 城市

城市之子

[ɪks] - [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [kruːz]
IX **ERCHIE** **ON** **THE** **KING'S** **CRUISE**
第九章 - 在 这 国王的 巡航

国王巡游记 IX ERCHIE

[eks] [haʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ]
X **HOW** **JINNET** **SAW** **THE** **KING**
X 如何 金妮特 锯 这 国王

金妮特眼中的国王

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - [rɪ'tɜːnz]
XI **ERCHIE** **RETURNS**
十一 - 返回

XI ERCHIE 回归

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['dʌfiz] [fɜːst] ['fæməli]
XII **DUFFY'S** **FIRST** **FAMILY**
十二 达菲的 第一的 家庭

达菲的第一家庭

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'zɑː(r)]
XIII **ERCHIE** **GOES** **TO** **A** **BAZAAR**
十三 - 去 到 一个 市场

XIII 埃尔奇去集市

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['hɒlədeɪz]
XIV **HOLIDAYS**
十四 假期

第十四届假期

['ɛks'viː][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['lɒdʒə(r)]
XV **THE** **STUDENT** **LODGER**
十五 这 学生 房客

十五、学生房客

[ˌɛks'viː'aɪ] - [tiː] - ['pɑːti]
XVI **JINNET'S** **TEA** **-** **PARTY**
十六 - 茶 - 派对

第十六章 金妮特的茶会

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] -
THE **NATIVES** **OF** **CLACHNACUDDEN**
这 本地人 的 -

克拉赫纳库登的土著居民

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]['meəri] [æn]
XVIII **MARY** **ANN**
十八 玛丽 ANN

十八、玛丽安

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['dʌfiz] , ['wedɪŋ]
XIX **DUFFY'S** **,** **WEDDING**
十九 达菲的 , 婚礼

XIX 达菲的婚礼

['eks 'eks] [ɒn] ['kɔ:pərəl] ['pʌnɪʃmənt]
XX **ON** **CORPORAL** **PUNISHMENT**
xx 在 下士 惩罚

XX 关于体罚

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
XXI **THE** **FOLLIES** **OF** **FASHION**
二十一 这 愚行 的 时尚

第二十一章 时尚的愚行

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - [ɪn] [æn; ən] [ɑ:t] [ti:] - [ru:m]
XXII **ERCHIE** **IN** **AN** **ART** **TEA** **-** **ROOM**
二十二 - 在 一个 艺术 茶 - 房间

二十二 ERCHIE 在艺术茶室

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)]
THE **HIDDEN** **TREASURE**
这 隐 宝藏

隐藏的宝藏

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:][ðə; ði] [vælənti:n]
XXIV **THE** **VALENTEEN**
二十四 这 情人节

第二十四届情人节

[ˌɛks'ɛks'vi:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
XXV **AMONG** **THE** **PICTURES**
25 之中 这 图片

二十五幅画作

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [prə'beɪʃnri] [gəʊst]
THE **PROBATIONARY** **GHOST**
这 试用期 鬼

试用期的幽灵

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] - ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ]
XXVII **JINNET'S** **CHRISTMAS** **SHOPPING**
xxvii - 圣诞节 购物

二十七、金妮特的圣诞购物

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [bet] [ɒn] [bɜ:nz]
XXVIII **A** **BET** **ON** **BURNS**
二十八 一个 赌注 在 烧伤

二十八、关于伯恩斯的赌注

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [prɑ:dɪgəlz] [rɪ'tɜ:n]
THE **PRODIGAL'S** **RETURN**
这 浪子的 返回

浪子回头

['dʒɔ:nti] [dʒɒk]
JAUNTY **JOCK**
轻快的 运动健将

潇洒的运动员

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
And **Other** **Stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ni:l] [mən'roʊ]
NEIL **MUNRO**
尼尔 门罗

尼尔·芒罗

[pi:] . [θri:]
p **.** **iii**
p . 三、

第 iii 页

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʒɔ:nti] Jock1
Jaunty **Jock1**
轻快 Jock1

活泼的乔克1

[jʌŋ] Pennymore33
Young **Pennymore33**
年轻的 Pennymore33

年轻的 Pennymore33

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] Nature55
A **Return** **to** **Nature55**
一个 返回 到 Nature55

回归自然55

[ðə; ði] Brooch97
The **Brooch97**
这 Brooch97

胸针97

[ðə; ði] [fɜ:st] - foot137
The **First** **-** **foot137**
这 第一的 - foot137

第一脚137

[aɪl] [ɒv; əv] Illusion153
Isle **of** **Illusion153**
小岛 的 Illusion153

幻境岛153

[ðə; ðiː]['tjuːdə(r)] Cup181

The	Tudor	Cup181
这	都铎王朝	Cup181

都铎杯181

“ [ˌkəʊpən'heɪgən] ” : [ə; eɪ] Character205

“	Copenhagen	”	:	A	Character205
“	哥本哈根	”	:	一个	Character205

“哥本哈根”：一个角色205

[ðə; ðiː]['sɪlvə(r)] Drum223

The	Silver	Drum223
这	银	Drum223

银鼓223

[ðə; ðiː] ['skɒtɪʃ] Pompadour261

The	Scottish	Pompadour261
这	苏格兰	Pompadour261

苏格兰蓬巴杜发型261

[ðə; ðiː] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [buːn] Companion285

The	Tale	of	the	Boon	Companion285
这	故事	的	这	布恩	Companion285

恩惠伴侣的故事285

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神